

EXPOSITION
ERAKUSKETA



EMAZTEAK

LES FEMMES DANS LA SOCIÉTÉ BASQUE
EMAZTEAK EUSKAL GIZARTEAN

08.03 > 17.06

OSPITALEA

CENTRE DÉPARTEMENTAL D'ÉDUCATION AU PATRIMOINE
DEPARTAMENDUKO ONDARE HEZKUNTZARAKO ZENTROA

IRISSARRY IRISARRI



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa



PLUS D'ÉMOTION,
PLUS D'OUVERTURE
CULTURE

Table des matières

L'exposition « Emazteak, Les femmes dans la société basque », témoin de la place des femmes dans la société basque traditionnelle	3
Le CDEP Ospitalea à Irissarry au cœur de ses missions de valorisation du patrimoine.....	4
Emazteak, un parcours au pluriel.....	5
<i>Etxekandere</i> ou la singularité du statut de la femme dans la société traditionnelle basque	5
Les femmes basques au pluriel, une galerie de portraits de femmes remarquables.....	6
Collaborations autour de l'exposition	7
Anne-Marie LAGARDE, <i>Le matriarcat basque</i>	7
Le groupe Les Bask'elles, une démarche participative	8
Les ressources documentaires et iconographiques	10
Le programme « Eleketa, mémoires orales » de l'Institut Culturel Basque	10
Activités & Animations	11
CONFÉRENCES	11
RENCONTRE.....	11
Informations pratiques.....	13

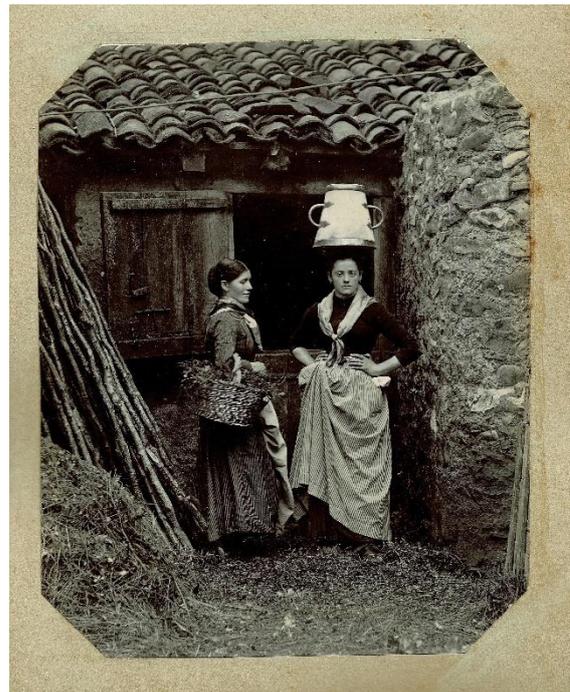
L'exposition « Emazteak, Les femmes dans la société basque », témoin de la place des femmes dans la société basque traditionnelle

Le **Centre Départemental d'Education au Patrimoine *Ospitalea*** est un service du Département des Pyrénées-Atlantiques dont la mission est de faire connaître et de faire rayonner le patrimoine culturel, historique et ethnologique du Pays basque. Pour débiter la saison 2023, le centre vous propose ce printemps de questionner le statut de la femme dans la société basque.

Loin d'en proposer une vision exhaustive, cette exposition se construit en deux cheminements.

Le premier volet, historique, vise à aborder la **particularité du statut de la femme dans le droit basque traditionnel** et de sa position d'égalité à l'homme au moment de la succession et dans les rituels, notamment autour du deuil. Il tente de comprendre les évolutions de ce modèle au XIX^e siècle et l'entrée de la société basque dans la modernité. Ce sont les recherches d'Anne-Marie LAGARDE qui sont ici mises à l'honneur.

Le second, plus intime, fait le constat que la femme basque ne pourra pas être résumée dans une exposition. Il faudra d'ailleurs parler d'elle au pluriel. Grâce à l'accompagnement avisé du groupe les Bask'elles, *Ospitalea* propose de découvrir dans cette exposition **une galerie de portraits de femmes de tous horizons**. Leurs portraits ont été réalisés par la street-artiste Marika GYSBERS alias MoG dont le regard artistique invite le visiteur à plonger dans les trajectoires intimes de ces femmes remarquables.



Emazteak, Les femmes dans la société basque a été pensée comme un parcours entre récits historiques, documents d'archives, photographies et regards d'artistes. *Ospitalea* répond une nouvelle fois à sa mission de transmission du patrimoine en s'arrêtant sur un pan de la société basque, en permettant sa découverte au plus grand nombre, tout en questionnant les mythes et idées reçues autour du thème de la femme.

Le CDEP Ospitalea à Irissarry au cœur de ses missions de valorisation du patrimoine

Propriété du Département des Pyrénées-Atlantiques, le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea est une ancienne commanderie du XVII^e siècle fondée par l'ordre des Chevaliers Hospitaliers. À travers son programme d'expositions et d'animations, le site invite ses visiteurs à plonger dans un passionnant dialogue entre l'Art et l'Histoire, le patrimoine et l'architecture, le présent et le passé.



Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea ©CD64

Depuis 2022, le centre travaille à la valorisation du patrimoine immatériel. L'exposition « Emazteak, Les femmes dans la société basque » vise à mettre en avant le fonctionnement de la société basque traditionnelle organisée autour de l'*etxe* (maison, en basque).

Après la sorcellerie abordée en 2019 avec l'exposition conçue avec Claude LABAT et Marko, *Sorcellerie, Manigances et Sarabandes*, Ospitalea met de nouveau en valeur la place de la femme dans l'histoire du pays basque.

Cette thématique est également abordée dans le cadre des séjours scolaires proposés au Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine au sein du module *Etxea* dans lequel les enfants travaillent sur l'organisation de la société rurale traditionnelle et découvre la particularité du statut de la femme étroitement lié à la maison.

Pour aborder cette thématique, le centre a souhaité mettre en avant le récent travail de chercheurs, associations et institutions. Les Bask'elles (groupe Droits des femmes de l'association Les Bascos) qui travaillent sur la valorisation des femmes remarquables au Pays basque et la chercheuse Anne-Marie LAGARDE, auteure de l'ouvrage *Le matriarcat basque* paru en 2022, ont formé le premier groupe de travail pour imaginer cette exposition.

Emazteak, un parcours au pluriel

Etxekandere ou la singularité du statut de la femme dans la société traditionnelle basque

Anne-Marie LAGARDE a publié en 2022 l'ouvrage *Le matriarcat basque*, à la suite de la parution en 2019 de l'ouvrage de la sociologue et anthropologue allemande Heide GOETTNER-ABENDROTH qui définit le matriarcat comme une société d'égalité des sexes et non pas d'opposé du patriarcat. Le droit successoral basque applique ce principe original d'égalité des sexes dans l'héritage de la propriété agricole.

La société basque traditionnelle s'est construite autour d'une organisation rigoureuse visant à préserver son économie profondément pastorale et précaire. La maison au sens large, ou l'*etxe* en basque, est devenue le centre des préoccupations de la communauté. Afin de la protéger économiquement et politiquement, un système de droits et de coutumes permettra à la femme de détenir les mêmes responsabilités que l'homme. Au cœur de la vieille Europe, catholique et féodale, le droit basque est observé comme une anomalie où

on laisse au sexe faible une place trop importante. On a ainsi pu parler de **société matriarcale** pour le Pays basque, une société d'égalité des sexes. Durant des siècles, le pouvoir politique et l'Église n'auront de cesse de remettre en question ce système et, donc, de ramener les femmes à une position mineure.

Dans ce premier cheminement historique, l'exposition revient sur les différentes représentations de la femme basque dans l'iconographie, l'égalité des sexes dans le vieux droit basque, la figure d'*etxekandere* et ses évolutions complexes dès le XIXe siècle, mais également tente d'offrir une place aux femmes qui ne font pas partie de ce modèle et que les sources laissent dans l'ombre.

Les fonds documentaires et iconographiques des Archives Départementales, du Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne, du Museo Vasco de Bilbao, mais également de Bilketa, le portail national des fonds documentaires basques, permettent de redessiner le visage des femmes basques dans une société qui n'existe plus aujourd'hui.



Dessin de femme basque par Christoph Weiditz, voyageur allemand au XVIe siècle ©Germanisches National Museum

Des points d'écoute permettent également de re-donner vie aux quelques témoignages écrits qui racontent les femmes et cette société traditionnelle où la place de la femme était pour la moins singulière.

Les femmes basques au pluriel, une galerie de portraits de femmes remarquables

L'un des points de départ de la conception de cette exposition pour le Département a été de donner de la visibilité au travail réalisé par les Bask'elles (groupe de l'association Les Bascos).

Depuis 2018, ce groupe a pour vocation de favoriser l'expression des femmes au sein de l'association et en dehors. Les actions et événements proposés et organisés, en accord avec les valeurs et le projet associatif des Bascos, s'engagent sur les problématiques liées aux droits des femmes au sens large, contre toutes les discriminations et notamment le sexisme.

En 2020, elles réalisent une exposition « Chemins pour l'égalité, Femmes de l'ombre à la lumière » où elles mettent en lumière le parcours de femmes remarquables du Pays basque, notamment dans une volonté d'inciter les municipalités à donner des noms de femmes aux espaces publics. Depuis leur exposition voyage à travers le Pays basque, mairies, médiathèques ou encore au sein d'établissements scolaires et s'enrichit régulièrement de nouveaux parcours.

En 2023, le partenariat avec le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine permet l'émergence d'un nouveau projet où les parcours de femmes viendraient dialoguer avec le récit historique. Une sélection de dix femmes a été réalisée en concertation avec Les Bask'elles et Ospitalea dans le but de proposer des trajectoires de femmes méconnues venant de tous horizons.

L'artiste Marika GYSBERS alias MoG a été invitée à « faire leurs portraits ». Street-artiste, elle positionne la femme au cœur de son processus de création artistique. Le besoin de montrer les femmes l'anime, leurs corps, leurs histoires... C'est ici aux femmes basques qu'elle donne à travers sa plume, la place d'exister, d'être vues.



Marianne, Poey de Lescar ©MoG

Collaborations autour de l'exposition

Cette exposition n'aurait pu avoir lieu sans le soutien et le partenariat d'institutions et de personnes, avec en premier plan, bien entendu, l'institution à l'origine de ce projet : le Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne.

Anne-Marie LAGARDE, *Le matriarcat basque*

Anne-Marie LAGARDE a passé son enfance en Haute-Soule, dans une famille de bergers-danseurs. Docteur en études basques de l'UPPA, auteure de nombreux articles d'anthropologie (revue « Hau », « Bulletin du Musée basque », revue « Uztaro » de l'université de Bilbao, article dans une parution collective de l'université du Nevada, dans « Psychologie clinique », etc.), poète et romancière, elle a entre autres signé *Eguzki Amandrea*, *Grand-mère soleil* (éditions Maiatz pour la version en euskara traduite par Jüje Etxebarne, éditions Pimientos pour le texte originel en français) et *Les Basques, société traditionnelle et symétrie des sexes*, une version condensée de sa thèse de doctorat parue chez L'Harmattan. L'étude respective du rôle des femmes et des hommes dans la société basque traditionnelle a constitué le point central de ses recherches.



Couverture du livre, *Le matriarcat basque*
d'Anne-Marie LAGARDE

Pourquoi ce titre, *Le matriarcat basque* ?

Il a été inspiré à l'auteure par les travaux de la philosophe féministe allemande Heide GOETTNER-ABENDROTH et du remarquable *Les sociétés matriarcales. Recherches sur les cultures autochtones à travers le monde* dont la traduction est parue en France en 2019. Nombreuses sont les formules matriarcales dans le monde. Il ne s'agit pas d'une domination des femmes, c'est-à-dire d'un calque du patriarcat (lequel, s'aidant souvent d'une croyance en un Dieu-père créateur, consacre leur domination politique et sociale), mais d'une croyance en la mère première assortie d'une égalité des sexes. « Matriarcat » signifie « mère depuis le début ».

Ce qui renvoie au fait biologique puisque les mères « donnent naissance », mais aussi au fait culturel puisqu'elles sont les initiatrices du langage avec leurs bébés. Sans langage articulé, pas de sociétés humaines. Auscultant le droit ancien, l'histoire, les coutumes, les systèmes d'alliance et de parenté, la gestion des communaux, la politique, la religion, les croyances, mythes et rites, plongeant dans la profondeur de la langue basque... faisant appel aux études juridiques, à l'anthropologie, l'ethnologie, l'histoire et à la linguistique, Anne-Marie LAGARDE brosse le portrait d'une société traditionnelle disparue, ou plutôt enfouie. Se révèlent un

monde différent et une vision de l'humanité en rupture avec les modèles actuellement dominants.

Le groupe Les Bask'elles, une démarche participative



Photographie des Bask'elles devant leur exposition « Place des femmes » en 2018 à Bayonne ©Les Bask'elles

Depuis le début de leur projet, les Bask'elles invitent les citoyens qui le souhaitent à nourrir leur base de données de femmes remarquables, connues ou peu connues, des femmes qui ont marqué l'histoire des villages et villes du Pays basque.

Leur travail de mise en lumière des femmes se décline en plusieurs actions :

- **Une base de données** composée des contributions de toutes et de tous : biographies de femmes, documents anciens, photos... sera mise à la disposition de toutes et de tous.
- **Un comité consultatif** composé d'historiens et d'ethnologues accompagne la validation des trajectoires des femmes à valoriser.
- **Un bottin** composé des portraits de ces femmes remarquables issues du territoire sera édité en 2022.
- **Un film documentaire** sera réalisé par la vidéaste *Laetitia TOMASSI**. Il rendra compte des étapes du projet et intégrera les témoignages des acteurs : femmes honorées, familles de ces femmes, élus, lycéens, membres du comité consultatif, *Bask'Elles*...

Marika GYSBERS alias MoG, la voix d'une femme

À 32 ans, il y a eu une rupture dans ma vie de femme : j'avais l'impression de m'être trompée de route. Je travaillais sagement, j'étais mère d'élève sagement, je recevais mes amis sagement... Comme on me l'avait transmis.

Pour mes enfants, j'ai décidé qu'il fallait changer ça. Il m'était devenu indispensable de vivre selon mes règles. Des règles construites autour de ma famille et de mon travail d'artiste.

J'ai eu un grand besoin de liberté, une liberté dans laquelle je ne devais pas me perdre car demeurait un besoin de transmission de l'existant.

Mon travail et mon propos artistique se situent dans la juste continuité de mon propre questionnement de femme :

Y a t'il des femmes qui se sont posées ces questions ?

Quelles sont ces femmes qui ont été cheffes, maîtres, professeures, guides ?

Quelles sont ces femmes qui nous ont émancipées ?

Quelles sont les femmes qui nous ont donné des droits ?

J'ai commencé à coller des dessins d'elles dans la rue et sans m'en rendre compte je me suis mise au street art.

J'ai commencé à peindre leurs portraits à la bombe. Tout ceci en petit d'abord, puis de plus en plus grand. Le besoin d'interroger, le besoin de montrer ces femmes incroyables, et peut-être le besoin d'inspirer d'autres femmes.

Marika GYSBERS alias MoG



La source de Ingres, Montauban ©MoG



Olympe de Gouges, Montauban ©MoG

Les ressources documentaires et iconographiques

Les Archives Départementales ont été sollicitées dans le cadre de la présentation de certains documents d'archives dont la reproduction sera présentée dans l'exposition : en particulier, des actes notariés de contrats de mariage à Irissarry datés de 1735 qui illustrent les usages durant l'Ancien Régime.

L'exposition s'est enrichie des fonds iconographiques collectés au sein de **Bilketa, portail de fonds documentaires basques**. Véritable mine d'informations, le portail a permis de sélectionner des représentations des femmes du Pays basque sur une période allant du Moyen-Age au XXe siècle.

Fort d'une relation ancienne avec le Centre Départemental d'Education au Patrimoine, **le Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne** a mis à disposition ses équipes pour la recherche documentaire et a facilité la présentation de pièces majeures reproduites dans l'exposition, comme la célèbre tapisserie « Trois groupes de femmes » dépôt du musée du Louvre au Musée Basque.

Enfin, les fonds documentaires du **Museo Vasco de Bilbao** ont pu également être présentés dans l'exposition grâce à l'important travail de numérisation de leur collection et leur présentation en ligne et accessibles à la fois aux institutions et chercheurs, mais également aux particuliers.

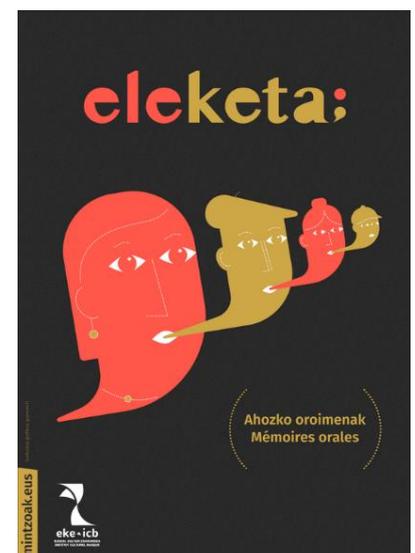


Extrait du *Recueil d'aquarelles de costumes basques*, 1828. ©Ville de Bayonne

Le programme « Eleketa, mémoires orales » de l'Institut Culturel Basque

Initié par l'Institut Culturel Basque, le programme Eleketa a pour objectif de collecter, archiver et diffuser la mémoire orale en langue basque du Pays Basque nord (récits de vie, de savoir-faire, chants et légendes, etc.). Les témoignages audiovisuels collectés sont numérisés, découpés en séquences, inventoriés et indexés, de manière à être archivés et communiqués au public par le service des Archives Départementales des Pyrénées-Atlantiques, au Pôle d'Archives de Bayonne et à Pau.

Dans le cadre de l'exposition *Emazteak, Les femmes dans la société basque*, Ospitalea propose l'écoute de plusieurs témoignages de femmes de Basse-Navarre, recueillis dans les années 2010.



Activités & Animations

Un programme d'animations est proposé pour découvrir l'exposition.

Un livret jeu sera également disponible gratuitement à l'accueil pour découvrir l'exposition en s'amusant.

CONFÉRENCES

« Figures de femmes dans l'Histoire du Pays basque » par Jacques OSPITAL

Jacques OSPITAL publie en 2011 aux éditions *Elkar Histoire* un ouvrage dans lequel il s'interroge sur le silence des femmes dans l'Histoire du Pays basque. L'auteur viendra nous présenter quelques-unes de ces figures méconnues mais dont l'histoire passionnante mérite d'être rappelée.

Vendredi 24 mars à 19h

« Le matriarcat basque » par la chercheuse Anne-Marie LAGARDE

Anne-Marie LAGARDE présentera l'approche de son ouvrage autour du matriarcat basque défini comme une égalité des sexes pour l'héritage et la conduite des maisons (noms et biens compris) tant dans l'espace privé que public. La structure égalitaire apparaît sous l'Ancien Régime en Pays basque nord avec l'appellation de « coseigneurie des maîtres (et maîtresses) jeunes et vieux » et celle de « Fraternidad » au Pays basque sud.

Seront examinés aussi : la croyance qui a pu déterminer une telle égalité des sexes ainsi que le procédé linguistique grâce auquel la mécanique matriarcale a pu tourner en Pays basque.

Vendredi 28 avril à 19h

RENCONTRE

Échanges sur l'exposition EMAZTEAK avec Itxaro BORDA et Pantxika URRUTY

Deux figures de femmes résolument modernes et impliquées dans la culture basque sont invitées à échanger autour de l'exposition « Emazteak, Les femmes dans la société basque ». Itxaro BORDA, écrivaine, poétesse en langue basque et Pantxika URRUTY, auteure et metteuse en scène de pastorale, reviennent sur leurs parcours de femmes basques et nous donnent leurs visions de la société actuelle.

Mercredi 17 mai à 19h

CONCERT

BUHAMINAK - Chœur féminin de Bayonne : chants basques, souletins, espagnols, africains, brésiliens, etc...



Chœur de femmes « Buhaminak » ©Buhaminak

Dirigée par la chef de chœur Manon IRIGOYEN, le chœur de femmes BUHAMINAK (Les bohémiennes) qui a fêté ses 20 ans l'année dernière, vous emmène dans un voyage rempli d'émotions au cœur des sonorités traditionnelles du Pays basque mais également des musiques du monde.

Vendredi 16 juin à 20h30

Entrée gratuite (réservation conseillée, places limitées)

Informations pratiques

Ouverture au public sur entrée libre et gratuite

Du lundi au samedi : 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

Nous trouver :

Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine

Le bourg, 64780 Irissarry

05 59 37 97 20

ospitalea@le64.fr

www.ospitalea.fr



Nous suivre sur les réseaux :



Facebook : Département des Pyrénées-Atlantiques



Twitter : @departement64



Instagram : @departement64